

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bądź gotowy na rano i wejdź rano na górę Synaj, i ustaw się tam przede Mną na szczycie góry.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bądź gotowy na rano. Wejdź na górę Synaj i czekaj tam na Mnie na szczycie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A bądź gotów <i>jutro</i> rano i wstąp rankiem na górę Synaj; staniesz przede mną na szczycie tej góry.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A bądź gotów rano, że wstąpisz jutro na górę Synaj, i staniesz przede mną na wierzchu tej góry.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bądź gotów rano, żebyś wstąpił zaraz na górę Synaj, i staniesz ze mną na wierzchu góry.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bądź gotów jutro rano wstąpić zaraz na górę Synaj. I zaczekasz na Mnie na szczycie góry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bądź gotów na rano i wstąp rankiem na górę Synaj, i stań tam przede mną na szczycie góry.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bądź gotowy na rano. Rano wstąp na górę Synaj i stań przede Mną na szczycie góry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przygotuj się, by o świcie wspiąć się na szczyt góry Synaj i stanąć przede Mną na samym wierzchołku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bądź gotów na jutro rano! Rankiem wstąp na górę Synaj i stań tam, [czekając] na mnie na szczycie góry.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bądź gotów na rano, rano wejdiesz na górę Synaj i staniesz tam na szczycie góry, [czekając na] Mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І будь готовий на ранок, і вийди на Синайську гору, і стань Мені там на версі гори.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I bądź gotów na rano; rano wejdiesz na górę Synaj i tam staniesz przede mną, na szczycie góry.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przygotuj się na rano, gdyż wstąpisz rano na górę Synaj i staniesz tam przy mnie na szczycie góry.